



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Im Überblick

Neues aus der
Gemeinde Wachau

Seite 3

Schuleigene Bücherei für
die Grundschule Stadtmitte

Seite 3

Das ist der Richtfest-Hit

Seite 7

In Arnsdorf entsteht ein
„Zentrum für seelische
Gesundheit“

Seite 8

Weihnachtsmarkt-Gewimmel
im Rödertal

Seite 4

Lotzdorfer Impressionen

Seite 8

Weihnachtsmarkt-Gewimmel im Rödertal

Gemeinsam die Adventszeit genießen



Gemeinsam singen, gemeinsam gemütlich Beisammensein, gemeinsam Schlemmen, gemeinsam die Adventszeit genießen. Unter diesem Motto, so könnte man sagen, steht der Liegauer Weihnachtsmarkt. Zum bereits 7. Mal lud der Radeberger Ortsteil, am Samstag des 2. Adventswochenende, in den Peter-Adler-Park ein. Zusammen mit den Bewohnern des Epilepsiezentrums und den Gästen von außerorts, feiern die Liegauer ihre kleine gemütliche



Dorfweihnacht im historischen Ortszentrum. Passend dazu veranstaltete die Heimatstube eine Weihnachtsausstellung mit Volkskunst von den 70er Jahren bis heute. Abschließend sangen alle gemeinsam mit dem Chor „Liegauer Liederlust“.

Text & Fotos: Red.

Besinnliche Vorweihnachtszeit in Leppersdorf



Ob im Freien am bunten Karussell, beim Stollenglücksrad, an den Schlemmerständen mit Bratwurst und Glühwein oder in den Räumen der Grundschule, in denen es ein umfangreiches, weihnachtliches Angebot gab - auch in Leppersdorf war am Samstag des 2. Advent, zum Weihnachtsmarkt an der Grundschule, richtig viel los. Basteln, Waffelbäckerei, Kuchen naschen und Puppentheater waren nur einige der Angebote. Maler Frauenstein aus Fischbach präsentierte seine Werke, kleine und große Augen leuchteten an der Garteneisenbahn und so mancher ging mit einem stattlichen Weihnachtsbaum nach Hause.

Text & Fotos: Red.

Zweijahres-Haushaltsplan für Radeberg beschlossen

Viele Wunschprojekte sind möglich und trotzdem wird Radeberg schuldenfrei

In seinen 22 Amtsjahren ist dieser Haushaltsplan der „Beste“, erklärte Radebergs Oberbürgermeister Gerhard Lemm am vergangenen Mittwoch zur Stadtratssitzung. Denn auf der Tagesordnung stand der Doppelhaushalt 2017 / 2018 zum Beschluss. „Einerseits haben wir mit diesem Plan die Möglichkeit, viele Wunschprojekte zu verwirklichen und andererseits trotzdem als Stadt schuldenfrei zu werden“, betonte Lemm. Viele Investitionen wurden aufgezählt. Unter anderem die Erweiterung des Feuerwehrgerätehauses am Bruno-Thum-Weg, die komplette Sanierung der Grundschule Süd, an der Ludwig-Richter-Schule wird in die Freizeittflächen investiert und ein Anbau an der Pestalozzischule steht ebenfalls im Plan. Nun soll auch Liegau-Augustusbad eine Mehrzweckhalle bekommen, der Ullersdorfer Gasthof wird saniert und an die neue Mehrzweckhalle angeschlossen, der Parkplatz am Bahnhof bekommt mehr Stellflächen und es soll weiter in die Begrünung der Stadt investiert werden und zudem sieht der Doppelhaushalt finanzielle Mittel für das Radwegenetz vor. Die über 500 Seiten umfassende Haushaltsatzung sieht noch einiges mehr vor. So soll Radeberg bis 2018 weitestgehend schuldenfrei sein. Im weiteren Verlauf konnte der Bürgermeister noch einige Erklärungen zur Finanzsituation der Stadt abgeben. Zum Beispiel sind zwar die Einnahmen durch die Gewerbesteuer seit 2011 leicht rückläufig aber derzeit steigen sie wieder etwas an. So verhält es sich momentan auch mit den Einkommenssteuereinnahmen. Positiv in



Hier soll unter anderem investiert werden: Feuerwehrgerätehaus, grünes Radeberg, Pestalozzischule, Gasthof Ullersdorf.

Sachen Ausgaben der Stadt, macht sich die Kreisumlage bemerkbar, sie sinkt prozentual von 32,5 auf 32,0. Der niedrige Leitzins macht es auch der Stadt Radeberg einfach und sorgt für Zinsausgaben laufender Kredite gegen 0 Euro. Im Vergleich, 1997 gab das Rathaus noch stolze 2,4 Millionen Euro an Schuldzinsen aus. Zu Buche schlagen aber auch die jährlichen Erhaltungsaufwendungen für städtische Einrichtungen, wie beispielsweise Schulen, Brücken und das Stadtbad. Doch neben der ganzen Euphorie warnt Lemm auch vor etwaigen Risiken.

Fortsetzung auf Seite 3

Großer Weihnachtssonderverkauf bei Kohout's mit Weihnachtsausstellung
Samstag, 10.12. 2016 von 8 - 18 Uhr
mit Wildschweinessen + Glühwein

20 % Rabatt auf alle Weihnachtsartikel

Gartencenter Kohout - An der Parkmauer 5 - 01920 Elstra OT Prietitz
Telefon: 035793-8215 - www.gartencenter-kohout.de

Elefanten in Radeberg **Natürlich**
ELEFANTEN APOTHEKE
Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg
Telefon: 03528-447811
Telefax: 03528-447809
E-Mail: EARDB@apofant.de
Internet: www.apofant.de
Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr
Filialapotheke der apofant e.K.
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

15% Rabatt-Gutschein*

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

* Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Gültig bis 17.12.2016

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa, So 24 Stunden

03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf
10./11.12. Herr Dr. D. Henack Radeberg, Pulsnitzer Str. 20 Tel. 03528/44 20 81
17./18.12. Frau Dr. Marzinek Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1 Tel. 03528/44 38 00
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
10.12. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 268
11.12. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011
12.12. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70
13.12. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35
14.12. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
15.12. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915
16.12. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung
09.12. - 16.12. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377
16.12. - 23.12. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83
09.12. - 16.12. TÄ Julia Böhme
16.12. - 23.12. Dr. Klaus Ehrlich
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf
Tel. 035973-2830

BEILAGENHINWEIS
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:
Euronics XXL Frequenz Radeberg

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

| | |
|---|--|
| zum 90. Geburtstag 04.12. Johannes Lucas 05.12. Erika Anke 07.12. Ursula Richter | 09.12. Regina Schindler (OT Ullersdorf) |
| zum 85. Geburtstag 09.12. Roland Besser (OT Liegau-Augustusbad) | zum 75. Geburtstag 05.12. Monika Tauchmann 06.12. Jochen Forke |
| zum 80. Geburtstag 04.12. Christa Neubert 05.12. Christian Dohnke 06.12. Christa Lück | 09.12. Günter Jentzsch (OT Ullersdorf) 09.12. Brigitte Richter zum 70. Geburtstag 05.12. Brigitte Breite 06.12. Christa Schober (OT Liegau-Augustusbad) |

Bekanntgabe der Beschlüsse der Sitzung des Stadtrates vom 30.11.2016

| | |
|--|--|
| Beschluss-Nr.: SR074-2016 Der Stadtrat stimmt der Wahl des Stadtwehrlleiters und dessen Stellvertreters zu. Zum Stadtwehrlleiter wurde gewählt: Kamerad Andreas Schüttoff und zum Stellvertreter des Stadtwehrlleiters wurde gewählt: Kamerad Alexander Lehnert. | EUR Summe Erträge 1.138.840,00 Summe Aufwendungen 1.117.930,00 Ergebnis 20.910,00 |
| Beschluss-Nr.: SR078-2016 Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines Kassenkredits im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg ab 01.12.2016 bis zur Auszahlung der Investitionsdarlehen im März 2017 in Abhängigkeit des tatsächlichen Liquiditätsbedarfes bis zu einer maximalen Höhe von 500.000 € bei der Ost-sächsischen Sparkasse Dresden. | EUR Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit 72.910,00 Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit 91.000,00 Mittelzufluss aus Finanzierungstätigkeit 0,00 Gesamt -18.090,00 |
| Beschluss-Nr.: SR077-2016 Gemäß § 34 SächsEigBVO beschließt der Stadtrat 1. die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2015 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung Radeberg, 2. den Jahresverlust in voller Höhe aus dem Gewinnvortrag zu tilgen sowie 3. die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2015. | EUR Summe Erträge 4.544.461 Summe Aufwendungen 4.286.831 Ergebnis 257.630 |
| Beschluss-Nr.: SR072-2016 Der Stadtrat setzt den nach § 16 SächsEigBVO aufgestellten Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2017 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung Radeberg wie folgt fest. 1. Summe der Erträge und Aufwendungen im Erfolgsplan einschl. des vor. Gewinns/Verlusts | EUR Summe Erträge 4.544.461 Summe Aufwendungen 4.286.831 Ergebnis 257.630 |
| 2. Mittelzu-/ Mittelabfluss im Liquiditätsplan | EUR Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit 700.009 Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit 1.315.185 Mittelzufluss aus Finanzierungstätigkeit 941.071 Gesamt 325.895 |
| 3. Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen | EUR 1.250.185,00 |
| 4. Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen | 0,00 EUR |
| 5. Höchstbeträge der Kassenkredite | 500.000,00 EUR |
| Beschluss-Nr.: SR071-2016 Der Stadtrat setzt den nach § 16 SächsEigBVO aufgestellten Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2017 des Eigenbetriebes Stadtwirtschaftshof Radeberg wie folgt fest. 1. Summe der Erträge und Aufwendungen im Erfolgsplan einschließlich des voraussichtlichen Gewinns/Verlusts | EUR Summe Erträge 4.544.461 Summe Aufwendungen 4.286.831 Ergebnis 257.630 |

G. Lemm, Oberbürgermeister

Danke fürs Ehrenamt

Zum Ende jeden Jahres ehrt Oberbürgermeister Gerhard Lemm verdienstvolle ehrenamtliche Bürger unserer Stadt. In seiner Laudatio hob Lemm die Wichtigkeit des Ehrenamtes hervor und freute sich, dass in Radeberg sehr viele Bürgerinnen und Bürger engagiert in ihrer Freizeit ehrenamtlich tätig sind. Die ehrenamtliche Arbeit sei ein wichtiger Bestandteil der



örtlichen Gemeinschaft und somit eine Voraussetzung für die Lebensqualität in der Stadt.

Die Ehrenurkunde der Stadt Radeberg erhielten Gert Looze für seine Aktivitäten bei der Aktion „Fahrradeberg“ und seine Engagement in der Ökumene der Radeberger Kirchen, Gert Wendland als Gründungsmitglied und Vereinsvorsitzender des Budo-club Radeberg e. V. und als

langjähriger Trainer der Nachwuchsathleten sowie Peter Kretzschmar als Bindeglied der Radeberger Kleingartenvereine und der Stadt Radeberg.

Außerdem wurden die Sieger des Blumenschmuckwettbewerbes Christine Ernst (OT Ullersdorf), Annelies Huhle (OT Liegau-Augustusbad) und Wolfgang Junhanß ausgezeichnet.

Weiterhin ehrte der Oberbürgermeister verdienstvolle Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehren der Stadt, welche durch ihre Einsatzbereitschaft zur Sicherheit in unserer Stadt beitragen.

- für 10 Jahre aktiven Dienst bei der Feuerwehr: Simone Dietze, Julia Bräuer, Marcel Bohms, Sven Peters, Eric Olschewski
- für 20 Jahre aktiven Dienst bei der Feuerwehr: Annett Hantschmann, Falk Hempel, Frank Höhme (leider verhindert), Jörg Mauer (leider verhindert), Alexander Meyer (leider verhindert)
- für 30 Jahre aktiven Dienst bei der Feuerwehr: Volker Czernik, Gunter Exner
- für 40 Jahre aktiven Dienst bei der Feuerwehr: Gert Schöbel
- mit dem Ehrenkreuz des Feuerwehrverbandes: Jens Gärtner, Andreas Riemer (leider verhindert), Günter Hantschmann, Christian Medger, Joachim Liersch (leider verhindert)

Stadtverwaltung Radeberg

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 26. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 29.11.2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. 128/26/TA/2016
Der Technische Ausschuss der Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Antrag auf Vorbescheid - Neubau Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str., Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 346/3 aus planungsrechtlicher Sicht zu.
Beschluss-Nr. 129/26/TA/2016
1. Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Vorbescheid - Errichtung Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstraße, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 331/1 aus planungsrechtlicher Sicht zu.
2. Zum o. g. Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 145 Abs. 1 BauGB erteilt.
Beschluss-Nr. 130/26/TA/2016
1. Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Nutzungsänderung einer eingeschossigen Gewerbefläche in Garagenraum mit Hobbynutzung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Hauptstraße 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 105/2 aus planungsrechtlicher Sicht zu.
2. Zum o. g. Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 145 Abs. 1 BauGB erteilt.

Beschluss-Nr. 131/26/TA/2016
Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag vom 16.09.2016 auf Fristverlängerung der Geltungsdauer der Baugenehmigung für den Anbau einer Backvorbereitung mit Tiefkühlzelle vom 24.11.2011 (geltend bis 23.11.2016), um weitere zwei Jahr für das Grundstück in 01477 Arnsdorf, Stolpener Straße 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 80/1, Aktenzeichen: 632.20112032 zu.
Beschluss-Nr. 132/26/TA/2016
Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Errichtung von Garagen und Werkstattgebäude, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Wilschdorfer Straße 2a, Gemarkung Fischbach, Flurstück 146/2 aus planungsrechtlicher Sicht zu.
Beschluss-Nr. 133/26/TA/2016
Die Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Gemarkung Liegau - Augustusbad, in der Fassung vom 05.09.2016 der Großen Kreisstadt Radeberg zu.
Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen.
Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Einladung Gemeinderat Arnsdorf

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein:
30. Gemeinderatssitzung
Gremium Gemeinderat Arnsdorf
Sitzungstermin Montag, 12. Dezember 2016, um 19.00 Uhr
Ort Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34
Raum Beratungsraum FFw Arnsdorf
Tagesordnung
1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 29. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 14.11.2016
4. Verkauf eines gemeindeeigenen Grundstückes - Flurstück 695/18 der Gemarkung Arnsdorf
5. Verkauf einer Eigentumswohnung in der

Fr.-Wolf-Str. 3 und des Miteigentums für das Flurstück 282/18 der Gemarkung Arnsdorf
6. Bestellung Kassenverwalterin
7. Bestellung stellvertretende Kassenverwalterin
8. Wegenutzungsvertrag nach § 46 Abs. 1 EnWG zwischen der Gemeinde Arnsdorf und der Tyczka Totalgaz GmbH
9. Ersatzneubau einer Haltung des Regenwasserkanals Gerhard-Hauptmann/Mozarstraße
10. Sanierung Schmutzwasserkanal August-Bebel-Straße/Karswaldstraße
11. B 6 Ausbau Radweg westlich Bischofswerda bis Knotenpunkt S 159, 2. BA, Feststellungsentwurf Goldbach bis Kreisverkehr S 159
12. Verschiedenes
13. Anfragen der Gemeinderäte
14. Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Schließzeiten der Gemeindebibliothek Arnsdorf

Liebe Leser und Besucher der Bibliothek Arnsdorf, wir wünschen Ihnen eine ruhige Adventszeit, frohe Weihnachten und alles Gute für 2017. Die Bibliothek ist vom 23.12.16 bis 01.01.17 geschlossen. Ab 02.01.2017 sind wir wieder für Sie da.

Fotos vom Arnsdorfer Zipfelmützenmarkt gesucht!

Die Gemeinde Arnsdorf bittet um Mithilfe. Wer hat Fotos vom diesjährigen Zipfelmützenmarkt im Karswaldbad gemacht und würde sie der Gemeinde zur Verfügung stellen? Die Fotos können bei Olaf Umlauf im Hauptamt abgegeben werden oder über Email an hauptamt@gemeinde-arnsdorf.de gesendet werden.

Im Voraus vielen Dank - Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

| | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Ortsteil Seifersdorf | 04.12. Urda Marski 80. Geburtstag | 09.12. Klaus Anders 75. Geburtstag |
|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

Bekanntgabe der Beschlüsse aus dem Technischen Ausschuss vom 29.11.2016

- Öffentlicher Teil -

Bau einer Windenergieanlage (Repowering), Flurstück-Nr. 441/4, Gemarkung Wachau
- Genehmigung nach § 4 BImSchG
- Bauantrag nach § 63 SächsBO
Beschluss 07/11/16
Der Technische Ausschuss der Gemeinde Wachau beschließt:

Die Gemeinde Wachau stimmt dem Bau einer Windenergieanlage als Repowering mit einer Gesamthöhe von 150 m aus planungsrechtlicher Sicht nicht zu. Das gemeindliche Einvernehmen nach § 36 BauGB wird nicht erteilt.

Künzelmann, Bürgermeister

Die Geschichte vom Nikolaus



Wachaus Bürgermeister Veit Künzelmann lässt es sich in der Adventszeit nicht nehmen, in den Kitas und Grundschulen der Gemeinde vorbeizuschauen. Im Gepäck hat er ein schönes Buch mit Weihnachtsgeschichten und Märchen. Ein oder zwei Geschichten liest er den gespannten Kindern in gemütlicher Runde vor und meist dürfen die kleinen Zuhörer den Schmöcker dann auch behalten. „Es ist mittlerweile zu einer schönen Tradition geworden und einer der Termine, die mir natürlich besonders Spaß machen und am Herzen liegen“, so der Bürgermeister. Und für die Kinder ist es natürlich auch immer ein tolles Erlebnis, wenn das Gemeindeoberhaupt mal in ihrer Gruppe oder Klasse vorbeischaut. Am vergangenen Freitag las Veit Künzelmann den Schülern der Grundschule in Leppersdorf die Geschichte vom Nikolaus vor. Wie kam es eigentlich dazu, dass er am 06. Dezember die Stiefel der kleinen und großen Naschkatzen mit Leckereien füllt? Eine spannende Geschichte, der die Kids begeistert lauschten. Bevor das Buch aufgeschlagen wurde, zeigten sie dem Gast aber erst einmal mit Hilfe von Lehrerin Frau Gries, was sie in der ersten Klasse in Sachen Lesen schon alles gelernt haben. Als nächstes stehen die Kitas in Seifersdorf, Lomnitz und Wachau sowie die Grundschule in Wachau auf der Agenda des Bürgermeisters. Mal sehen, ob er dann wieder die Geschichte vom Nikolaus vorliest.

Text & Foto: Red.

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

| | | | |
|--------------------------|----------------|--------------------------------|----------------|
| 05.12. Christine Hofmann | 70. Geburtstag | 08.12. Gitta Schaaf | 70. Geburtstag |
| 05.12. Hannelore Pöpel | 80. Geburtstag | Ortsteil Kleinwolmsdorf | |
| 05.12. Renate Salzmann | 75. Geburtstag | 05.12. Elfriede Büttner | 90. Geburtstag |
| 07.12. Hans Riedel | 70. Geburtstag | | |

Fortsetzung von Seite 1

Viele Wunschprojekte sind möglich und trotzdem wird Radeberg schuldenfrei

Eine sich verändernde lokale Wirtschaftslage könnte das derzeitige Hoch dämpfen. Doch auch auf Landes- und Bundesebene würden negative Entwicklungseinflüsse Radebergs Haushaltsplan angreifen. Nun sind Stadtrat, Kämmerei und Oberbürgermeister erst einmal positiver Dinge. Die Ratsmitglieder stimmten der Beschlussvorlage einstimmig zu, sodass der 2-Jahres-Haushaltsplan 2017/18 verabschiedet werden konnte. Damit ging aber auch ein großes Lob und Dankeschön an die Mitarbeiter der Verwaltung, insbesondere Frau Hänel und Herr Lauter von der Kämmerei, den Ausschüssen und schlussendlich an den Stadtrat für die Arbeit an einem Haushaltsplan, der neben vielen Investitionen auch ein schuldenfreies Radeberg verspricht.

Text & Fotos: Red.



Kompromisslos Dacia!

Dacia Duster Urban Explorer schon ab 179,00 € mtl.

5 JAHRE GARANTIE bis 100.000 km

- Media-Nav Evolution: Navigationssystem mit 7-Zoll-Touchscreen
- 16-Zoll-Leichtmetallräder in Schwarz
- Tempopilot mit Geschwindigkeitsbegrenzer
- Klimaanlage
- Unterfahrschutz vorne und hinten in Silber

Dacia Duster Urban Explorer TCe 125 4x4: Fahrzeugpreis** 18.575,00 €. Bei Finanzierung: nach Anzahlung von 2.500,00 € Nettodarlehensbetrag 17.447,04 €, 60 Monate Laufzeit (59 Raten à 179,00 € und eine Schlussrate: 8.837,92 €), Gesamtlauflistung 50000 km, eff. Jahreszins 2,99 %, Sollzinssatz (gebunden) 2,95 %, Gesamtbetrag der Raten 19.398,92 €. Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 18.575,00 €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque SA, Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Gültig für Privatpersonen bei Zulassung bis 30.12.2016.

Dacia Duster TCe 125 4x4: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 7,1; außerorts: 6,0; kombiniert: 6,4; CO2-Emissionen kombiniert: 145 g/km. Dacia Duster: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,8 - 4,4; CO2-Emissionen kombiniert: 155 - 115 g/km (Werte nach EU-Messverfahren).

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

RADEBERGER AUTO AG
DACIA VERTRAGSHÄNDLER
AN DER ZIEGELEI 1 • 01454 RADEBERG
TEL.: 03528-4095-0 • FAX: 03528-4095-55

*Enthalten sind 3 Jahre Dacia Neuwagengarantie und 2 Jahre Dacia Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. Nur gültig bei Abschluss einer 3,49%-flex Finanzierung oder anderer ausgewählter Finanzierungs- oder Leasingverträge mit der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque SA, Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Angebot gültig für Privatpersonen bei Zulassung bis 30.12.2016 **Abb. zeigt Dacia Duster Urban Explorer mit Sonderausstattung.

In Arnsdorf entsteht ein „Zentrum für seelische Gesundheit“

Besonders der Chefarzt der Klinik für Psychiatrie, Prof. Dr. med. Peter Schönknecht, freut sich über den Neubau auf dem Gelände des Krankenhauses Arnsdorf. Er darf bald „dem Neubau das erste Leben einhauchen“, erklärt er stolz zum Richtfest am 28.11.2016. „Die Psychiatrie versteht sich als ein Teil der modernen Medizin und der Neubau wird es den Mitarbeitern und Patienten einfacher machen“, ist er sich sicher. Und auch die sächsische Ministerin für Soziales und Verbraucherschutz, Barbara Klepsch, versteht das Richtfest als



Noch steht nur der Rohbau - 2018 soll das Gebäude fertig sein.



wichtiges Signal und freut sich über die bald besseren Arbeits- und Versorgungsbedingungen. Das Sächsische Krankenhaus Arnsdorf ist ein Fachkrankenhaus mit den Fachabteilungen Erwachsenenpsychiatrie, Kinder- und Jugendpsychiatrie, Neurologie und Forensische Psychiatrie und bietet Platz für 370 stationäre Patienten. 1912 wurde die „Königlich-Sächsische Heil- und Pflegeanstalt Arnsdorf“ eröffnet. Zusammen mit einer weiteren Baumaßnahme wird die Erwachsenenpsychiatrie dann ab 2021 ein „Zentrum für seelische Gesundheit“ bilden. Benachbarte Gebäude werden noch saniert und komplettieren dann die geplante Funktionseinheit. 18,4 Millionen Euro wird der Neubau kosten und im Frühjahr 2018 soll das Gebäude fertig sein. Dann sind ein Akutenaufnahme- sowie Kriseninterventionszentrum und sieben mehrheitlich, offen geführte psychische Stationen vereint. Volker Kyla, Referatsleiter Bau- und Liegenschaftspolitik im Finanzministerium, sprach zum Richtfest von „gut gelebter Tradition“ und ist sichtlich froh, dass die meisten Gewerke, trotz europäischer Ausschreibungen, mit regionalen Unternehmen besetzt wurden und somit die Wirtschaft in der Region stärken.

Text & Fotos: Red.

Vom 12. bis 17. Dezember 2016

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

In der Fleischtheke Schweineschnitzel aus der Keule

-18% **0,49 €** pro 100g

aus der Oberschale geschnitten

-40% **0,59 €** pro 100g

In der Wursttheke Hausmacher Blutwurst

traditionelle Herstellung mit Speck, Schwarten und Blut, im Naturdarm geräuchert

-24% **0,79 €** pro 100g

Hausmacher Leberwurst

traditionelle Herstellung mit Speck und Zwiebeln, im Naturdarm geräuchert

-24% **0,79 €** pro 100g

Für Grill und Pfanne Balkanpfanne

mageres Schnitzfleisch in würziger Balkanmarinade, mit frischen Zwiebeln und buntem Paprika

-16% **1,09 €** pro 100g

Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz

Geflügelsalat „Hawaii“

-12% **1,49 €** pro 100g

PREIS-KRACHER DER WOCHE

Lecker + GESPART!

Sächsische Urknacker

70g-Stück

Enthält Allergene: Senf

0,60 € Pro Stück

Enthält Zusatzstoffe: 1 mit Farbstoff 2 mit Konservierungsstoff 3 mit Antioxidationsmittel 4 mit Geschmacksverstärker 5 geschwefelt 6 geschwärzt 7 gewachst 8 mit Phosphat 9 mit Süßungsmittel 10 mit einer Zuckerart und Süßungsmittel 11 mit Tafelsüße auf der Grundlage von z.B. Sorbit 12 mit Aspartam (enthält eine Phenylalaninquelle) 13 mit Zugabe von Sorbit, Mannit, Isomalt, Maltit, Lactit, Xylit (kann bei übermäßigem Verzehr abführend wirken) 14 chininhaltig 15 koffeinhaltig

Allergene: a Gluten (al Weizen) b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte (hl Haselnuss) i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Original Radeberger LACHSSCHINKEN

ca. 300g-Stück, ohne Kühlung haltbar

1,59 € pro 100g

UNSER ANGEBOT FÜR SIE IM DEZEMBER!

-11%

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhdsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

Unser Wochenangebot vom 12.12. bis 18.12.2016

| | Essen 1 3,90 € / Senior 3,40 € | Essen 2 3,90 € / Senior 3,40 € | Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 € | Salate Jetzt wird's knackig! |
|-------------------|--|---|---|---|
| Mo. 12.12. | Gef. Hähnchenfilet dazu Bohnen, Kartoffeln und Geflügelsoße | Jägertopf mit Champignons (Schw.-Gulasch) dazu Schupfnudeln | Möhreneintopf veg. dazu 2 Brotscheiben und 1 Joghurtbecher | Salat 1 - 3,60 € Chefsalat Eiberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geriebener Käse |
| Di. 13.12. | Zwiebelbraten dazu Erbsen, Kartoffeln und Zwiebelsoße | Porree-Eintopf mit Rauchfleisch dazu 2 Brotscheiben | 2 Panierte Sellerieschnitzel dazu Erbsenpüree und Rothkostbeilage | Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Eiberg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel |
| Mi. 14.12. | Schweinekammsteak dazu Rahmchampignons und Bratkartoffeln | Makkaroni mit Tomatensoße und Jagdwurststreifen | Gemüsefrikadelle dazu Püree und Rothkostbeilage | Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Eiberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawurst |
| Do. 15.12. | Rinderbraten dazu Rotkraut, Spätzle und Bratensoße | Seelachs Natur in Senfsoße dazu Püree und Brokkoli | 4 Rösti-Ecken dazu Kräuterquark und Möhrensalat mit Apfelstücken | Salat 4 - 4,00 € Weihnachts Salat Chinakohl, Rosmarin, Apfelstücke, Mandeln, Joghurt und Zimt |
| Fr. 16.12. | Geflügelbratwurst dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Geflügelsoße | Hühnerfrickasse dazu Reis | Wirsingauflauf mit Feta Vegetarisch | Mo. - Fr. Tagesvorsuppe & Abendbratplatte für 1-2 Pers. |
| Sa. 17.12. | Leberkase-Pfanne dazu Mischgemüse, Reis u. Tomatensoße | Angebot 1 4,40 € / Senior 3,60 € Hamburger Schnitzel mit 1 Spiegelei dazu Bohnen, Kartoffeln und Bratensoße | | |
| So. 18.12. | Würstchenspieß dazu Erbsen, Püree und Bratensoße | Angebot 2 5,90 € / Senior 4,40 € Entenkeule dazu Rosenkohl, Kartoffeln und Bratensoße | | |

Tagesvorsuppe
Möhrencremesuppe mit Ingwer 2,00 €

Abendbratplatte für 1-2 Personen
mit gemischter Wurst und Eiersalat dazu 4 Scheiben Roggengemischbrot 7,00 €

Dessert - 1,30 € Joghurtbecher mit Honignüssen

Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr
www.flinke-pfanne.com
flinke-pfanne@gmx.de

FLINKE PFANNE
PETRA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbratplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.



MALIK
PHYSIOTHERAPIE | OSTEOPATHIE | NATURHEILKUNDE

Neue Kurse aufgrund der großen Nachfrage

Rückenschule ab 4.1.2017

Babymassage ab 6.1.2017

Anmeldung unter: Tel. 03528-416162 oder info@katja-malik.de

Dr.-Albert-Dietze-Straße 11 • 01454 Radeberg
Telefon: 03528/416162
WWW.KATJA-MALIK.DE

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e • 03528/ 41 14 26

Super Geschenkidee: Gutscheine für Einzelstunden

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann
und Anzeigenleiter: DDV Druck GmbH
Druck: DDV Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 50: 13.12.2016, 08.00 Uhr
für Ausgabe 51: 16.12.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 50 erscheint am: 16.12.2016
Ausgabe Nr. 51 erscheint am: 23.12.2016

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Erste Hilfe für Kinder

Wie kann ich meinem verletzten Teddy helfen? Welche Nummer muss ich anrufen, wenn etwas Schlimmes passiert ist? Was soll ich am Telefon bloß sagen?



Diese vielen Fragen und noch mehr beantwortete uns das Deutsche Rote Kreuz am Montag, den 14.11.2016 im Rahmen unseres Gesundheitsprojektes. Sie waren extra gekommen, um sich unsere kranken Teddys und Puppen anzuschauen und zu verarzteten. Viele von ihnen bekamen ein Pflaster oder mussten verbunden werden. Zur Sicherheit waren die Sanitäter des DRK mit dem Krankenwagen zu unserer Schule gefahren. Glücklicherweise war kein Kuscheltier so schwer verletzt, deshalb konnten wir Kinder uns alles genau anschauen und so manches Interessantes entdecken. Jetzt wissen wir alle, wie wir richtig helfen können und danken dem DRK. Unseren Teddys und Puppen ging es auch schnell wieder besser und nun sind alle wieder gesund zu Hause.

Die Schüler der Klasse 1 der Grundschule Ullersdorf

Ein lang gehegter Wunsch geht in Erfüllung

Für die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Stadtmitte war am Montag ein ganz besonderer Start in die Schulwoche. Zum ersten startete die Projektwoche in der die Kinder „Pinocchio abholen, Til Eulenspiegel besuchen und ins Märchenland reisen“. Zudem konnte Schulleiterin Susanne Krohn nun endlich verkünden, dass der lang gehegte Wunsch nach einer kleinen, schuleigenen Bücherei mit Medienzugang nun endlich in Erfüllung ging und umgesetzt wurde. Mit Hilfe des Lehrerkollegiums, dem Schulförderverein, eines ortsansässigen Malers, dem Schulträger und den Mitarbeitern der Stadtbibliothek, ist es gelungen, einen Raum im Schulhaus zu renovieren, mit technischem Equipment, Möbeln und Regalen auszustatten und schlussendlich auch mit Büchern zu füllen. Alle Schüler bekommen neben einem Nuterausweis auch ein Lesezeichen. Die Eule auf dem Lesezeichen trägt den Namen des Schülers, dem es gehört. Damit kennzeichnen die Kinder den Ort im Regal oder auf dem Bücherwagen, an dem sie sich ein Buch ausgeliehen haben. Außerdem hat der Schülerrat eine Benutzerordnung erstellt, an die sich jeder halten soll. Während der regulären Unterrichtszeiten sind die kleine Bücherei und die Bücherwagen auf den einzelnen Etagen zugänglich und fördern so den Lesedrang aber auch die Fantasie der kleinen Leser. Auch wenn das Lesen dem einen mehr und dem anderen weniger liegt, so hat trotzdem jeder Zugang zu den Schmöckern und auch im Unterricht können die

Für unsere Kunden sind endlich die beliebten **Continental** Jahreskalender eingetroffen!

Nur solange der Vorrat reicht

REIFEN & AUTO SERVICE MIETH

Badstraße 71 • 01454 Radeberg
Telefon 03528/ 44 31 23



Bücher genutzt werden. Susanne Krohn und ihre Kollegen freuen sich in jedem Fall riesig mit den Kindern. Denn das Projekt war bis vor kurzem noch ein lang gehegter Wunschtraum. Lange lag der Gedanke an eine eigene Bücherei brach und nur durch den Einsatz so vieler Helfer und Unterstützer konnte das knapp 10.000 Euro teure Projekt umgesetzt werden. Zum Dank sang der Chor noch ein Lied, bevor alle Klassen auf ihre ganz eigene Märchenreise gingen.

Text & Foto: Red.

Weihnachtsmarkt-Gewimmel im Rödertal

SPORT SHOP RADEBERG

Pulsitzer Str. 22 / Ecke Oberstr. • 01454 Radeberg
Tel. 03528/ 44 35 48 • www.sportshop-radeberg.de

Wir haben schöne Weihnachtsgeschenke für Ihre Liebsten - Wir beraten Sie gern!

Wir wünschen all unseren Kunden & Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

Verkaufsoffener Sonntag am 11.12.2016 von 13.00 bis 18.00 Uhr
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.00 - 19.00 Uhr | Sa.: 9.00 - 13.00 Uhr

Förderschule Kleinwachau wird zum Weihnachtsmarkt

Es ist immer wieder eine Freude, am Freitag vor dem 2. Advent, durch die Türen der Förderschule in Kleinwachau zu treten. Gleich am Eingang



findet sich dann gleich auch schon der erste Stand mit liebevoll gestalteten Bastelarbeiten und in den anderen beiden Etagen gibt es ebenfalls eine Menge zu entdecken. Frisch gestärkt mit Waffeln und Krüppelchen vom Weihnachtscafé, kann man kleine Präsente kaufen oder selbst etwas basteln. Zu einem festen

Bestandteil der weihnachtlichen Veranstaltung gehört mittlerweile auch ein Stand der Lotzdorfer Ludwig-Richter Schule. Vor allem die Schülerinnen und Schüler der nahe gelegenen Schulen gehören zu den alljährlichen Besuchern. In den Tüten der Kids befinden sich dann meist schon erste Geschenke für die Eltern und Großeltern. Vor dem Schulgebäude konnte man sich am vergangenen Freitag dann noch an der heißen Gulaschkanone etwas zum Aufwärmen gönnen.

Text & Fotos: Red.

vitalsanitätshaus

Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

Geschenkideen aus unserem Hause

Wir wünschen ein frohes Fest

Nachtwäsche aus hochwertigen Materialien

Badstraße 17 / Ärztehaus • 01454 Radeberg
Telefon 03528 411111
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8:30 bis 18:30 Uhr

www.ord.de

„Fröhliche Weihnacht“ zum 2. Advent



Traditionell, rund um das Großröhrsdorfer Rathaus, sammelten sich wieder die Händler zum weihnachtlichen Markttreiben. Überall duftete es nach Leckereien, Glühwein und Punsch. Die große Pyramide drehte sich emsig und auf der Bühne geschah so allerhand für die Gäste. Stollenanschnitt, Weihnachtsmannbesuch, Musik und Theater sowie ein Zauberer sorgten für ein abwechslungsreiches Programm.



Text & Fotos: Red.

Weihnachtsbäume - ungespritzt- zum selber Schlagen

Verkauf an allen 4 Adventswochenenden
Sa und So von 10.00 - 16.00 Uhr (ab dem 2. Advent mit Glühwein und Wildbratwurst) außerdem jeweils Do und Fr sowie vom 19. - 23.12.2016 von 13.00 - 16.00 Uhr
Wo: direkt an der B6 zwischen Weißig und Rossendorf
Fam. Grambole • Tel. 0152 05694168

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine schöne Weihnachtszeit und ein frohes neues Jahr.

Für gemütliche Stunden zu den Festtagen und auf den Weihnachtsmärkten der Region empfehlen wir leckeren OESE-Glühwein

Seit 2012 finden Sie unsere Glühweinspezialitäten auf dem Dresdener Striezelmarkt. Kommen Sie bei uns am Stand vorbei und genießen Sie unsere verschiedenen Glühweinsorten sowie unser Highlight der Glühwein mit der Dresdner Frauenkirche.

Auch als Weihnachtsgeschenk-Idee sehr passend.

OT Medingen
Weixdorfer Straße 9
01458 Ottendorf-Okrilla, Tel. 035205/ 5 42 71, www.oese.net
Mo. & Mi.: 9 - 18 Uhr Di.: 15 - 18 Uhr Sa.: 9 - 12 Uhr

Zum Weihnachtsmarkt vom 08. bis 11.12.2016

Große Kinderwinterjackett-Aktion

alle Winterjackett und Mäntel stark reduziert.

Es erwartet Sie, Ihr freundliches **Kindermoden s.Oliver**

Markt 16, 01454 Radeberg

Seit 25 Jahren

REISEBÜRO Moch

Reisebüro. Hier fängt der Urlaub an!

Wir wünschen Ihnen besinnliche Feiertage sowie alles Gute, Glück, Gesundheit und Reiselust im neuen Jahr!

TUI TRAVELstar Reisebüro Moch GmbH

Radeberg: Hauptstraße 12/ Ecke Kirchstraße, Tel. 03528/4 36 80
Dresden-Weißig: Hochland-Center, An der Priebnitzau 1, Tel. 0351/216 90-0
info@moch-reisen.de • www.moch-reisen.de

Weihnachtszauber in jedem Raum

Die ehemalige Wachauer Mittelschule und jetzige Grundschule, bietet für ein weihnachtliches Spektakel sowohl innen als auch außen genügend Platz für allerlei Überraschungen. Gestecke basteln, Filzen, Lebkuchenmänner mit Zuckerguss verzieren, Plätzchen naschen, musikalische Darbietungen,



Tombola, Glücksrad und, und, und. Die Liste ist lang und man konnte den Nachmittag am vergangenen Adventssamstag mit einem Rundgang durch die Schule gemütlich genießen. Leckereien gab es draußen vom Grill oder drinnen im Café. Das 8. Nikolausfest wurde von der Grundschule und dem Hort Wachau mit Hilfe von Lehrern, Schülern und Eltern veranstaltet.

Text & Fotos: Red.



diese zwerg muss man lieben. **radeberger wichtel** Besuchen Sie uns auf dem Radeberger Weihnachtsmarkt

Weihnachtsmarkt-Gewimmel im Rödertal

Die Termine für das kommende Wochenende:

Weihnachtsmarkt in Radeberg • 08.12. bis 11.12.2016

13. Weihnachtsmarkt Schönfeld • 10.12./11.12.2016 ab 12.00 Uhr

Advent im Schloss Seifersdorf • 11.12.16 ab 14.00 Uhr

Heimatverein Liegau-Augustusbad

Der Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V. wünscht allen ein frohes Weihnachtsfest und für 2017 viel Gesundheit, Erfolg und persönliches Wohlergehen.

Wir möchten uns recht herzlich für Ihr Interesse und Ihre Unterstützung unserer Arbeit sowie für Ihre Besuche in unserer Heimatstube bedanken.

Die Heimatstube macht vom 15.12.2016 bis 17.01.2017 eine Weihnachtspause. Wir freuen uns wieder auf Ihren Besuch ab Mittwoch, d. 18.01.2017 zu den gewohnten Öffnungszeiten mittwochs und jeden 3. Samstag im Monat jeweils von 14.00 bis 17.00 Uhr.

Sollten Sie evtl. mit Ihrem Besuch während der Schließzeit die Heimatstube besuchen wollen, dann wenden Sie sich bitte rechtzeitig telefonisch an mich (03528 / 45 20 40) oder an Frau Zschätzsch (03528 / 44 52 87). Sie können uns auch über unsere Internetseite (s. unten) eine E-Mail schicken. Informationen über uns und den Ort finden Sie im Internet unter www.heimatverein-liegau-augustusbad.de. Diese Seite versuche ich weitestgehend ständig auf dem aktuellen Stand zu halten.

Heinz Graf, Vorsitzender des Heimatvereins Liegau-Augustusbad e.V.

Reisebüro Schmolting

Ihr kompetenter REISEPARTNER in Radeberg

Hauptstraße 53 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/44 15 65
Fax 03528/44 15 64 • www.radeberger-reisebuero.de
www.facebook.com/rbschmolting

Vom 08. bis 11.12.2016 begrüßen wir Sie auf dem Radeberger Weihnachtsmarkt

... Jetzt die Reisen für 2017 planen!

PC-Service Radeberg • Schallplattendigitalisierung

DIRK SCHADE

www.pcundaudio.de

Hauptstraße 40 - Radeberg - Tel. 03528/487 580
Mo., Do. 14 - 18 Uhr • Di., Fr. 9.30 - 12 / 14 - 18 Uhr, Sa. 9.30 - 12 Uhr

VORWEIHNACHTSANGEBOT

Für alle kompatiblen Druckerpatronen der Hersteller Canon, Brother, Epson und Xerox gilt vom **10.12. bis 24.12.2016**

2 Sätze Patronen mitnehmen - 1 Satz bezahlen!

Alle Jahre wieder ... Schon an Weihnachten gedacht?

- NEU: luxuriöses Duschgel mit feuchtigkeitsspendenden und glättenden Extrakten aus Champagner & Weinlaub
- hochwertige Kosmetikbehandlung mit Goldprodukten
- Gold-Augen-Roll-On von *être belle* als Geschenkset mit Sekt
- Exklusive Pflege-Sets von GOLD & CAVIAR
- Gutscheine

Meiner wertigen Landschaft wünsche ich eine frohe Weihnacht und einen guten Rutsch ins Jahr 2017 sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr. Hiermit möchte ich gleichzeitig ein Dankeschön für die jahrelange Treue und das entgegengebrachte Vertrauen aussprechen.

Kosmetikstudio
Simone Sommerer
Käthe-Kollwitz-Str. 5 • 01454 Radeberg
Telefon 03528/ 44 12 26

All unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches neues Jahr wünscht das Team vom

Friseur-Salon Janett

ARNSDORF - Poststraße 3
Tel. 035200/2 94 71

Einfach mal zulangens!

Hauptsache ihr habt Spaß.

TESTSIEGER

Stiftung Warentest **GUT (2,4)**
 Zusammen mit zwei anderen Küchenmaschinen
KRUPS PREP&COOK HP5031
 Im Test: 6 Küchenmaschinen mit Kochfunktion
 3x gut, 3x befriedigend
 Ausgabe 12/2015
 www.test.de

KRUPS
KRUPS HP 5031 XMAS Prep&Cook
 Küchenmaschine mit Kochfunktion
 • Einfache Anwendung durch 6 Automatikprogramme für z.B. Teig, Dessert, Suppen, Soßen, Garen und Dampfzügen
 • Inkl. umfangreichem Zubehör wie z.B. Universal-/Knet- und Mahlmesser, Schlag-/Misch- und Rühraufsatz
 • Edelstahlschüssel mit 4,5 l Fassungsvermögen
 • Inkl. Rezeptbuch mit 300 Rezepten
 Art. Nr.: 2169728

Schneiden, Mixen, Kochen uvm. in einem Gerät

579.-

0% FINANZIERUNG
 17.54 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins 33 Monate Laufzeit

Dampfgaraufsatz XF 5220
 im Wert von € 129.-

PASSEND DAZU

NESCAFÉ Dolce Gusto Latte Macchiato 2 x 8 16 Kapseln
 Art. Nr.: 1085642
 Preis pro 100g = €1.-

4.79



€ 50.-
Direktabzug
 Beim Kauf dieser Krups Kapselmaschine.
 Aktionszeitraum 01.10.16 – 31.01.17. Krups gewährt auf dieses Aktionsgerät einen Betrag von € 50.- der bereits für Sie abgezogen ist.

99.-

KRUPS
KRUPS KP 350 B
Dolce Gusto Kapselmaschine
 • Innovative Touchscreen-Bedienung zur Auswahl der Getränkegröße
 • Max. 15 bar Pumpendruck und intelligente Kapseltechnologie
 • Höhenverstellbare Abstellfläche für verschiedene Tassengrößen
 • 0,8 l abnehmbarer Wassertank
 Art. Nr.: 2037235

Automatische Anpassung der Grilltemperatur

119.-

0% FINANZIERUNG
 11.90 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins 10 Monate Laufzeit

Tefal
TEFAL GC 702D
Kontaktgrill mit Grillautomatik
 • 6 Grillprogramme: Burger, Geflügel, Sandwiches, Würstchen, Steaks und Fisch
 • Garzustand des Fleisches wird angezeigt über Lichtindikator
 • Abnehmbare, spülmaschinengeeignete Grillplatten
 Art. Nr.: 1883514

Stiftung Warentest **GUT (2,2)**
Tefal Optigrill GC702D
 Im Test: 9 elektrische Kontaktgrills
 6x gut, 2x befriedigend, 1x ausreichend
 Ausgabe 6/2015
 www.test.de

Kaffeespezialitäten wie vom Barista

879.-

0% FINANZIERUNG
 26.63 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins 33 Monate Laufzeit

KRUPS
KRUPS EA 9010
Kaffeevollautomat mit Edelstahlmahlwerk
 • 17 vorprogrammierte Kaffee-Spezialitäten und „Favoriten“-Programm für Lieblingsrezepte
 • Zubereitung des Milchschaums direkt in Tasse
 • TFT-Farbdisplay mit Touchscreen Technologie
 • Vollautomatische Reinigung und Entkalkung
 Art. Nr.: 1754368

Automatische 3-Phasen Abschaltung

49.-

Tefal
TEFAL FV 4920
Dampf bügeleisen
 • Integriertes Antikalk-System und Selbstreinigungsfunktion
 • Gleitfähige und kratz feste Durilium Bügelsohle mit maximaler Dampfverteilung
 • Bis zu 40g/min Dauerdampf und 140g/min Dampfstoß
 Art. Nr.: 2130716

Schutz vor Kalk durch patentierten Antikalk-Kollektor

299.-

0% FINANZIERUNG
 12.45 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins 24 Monate Laufzeit

Tefal
TEFAL GV 8977
Dampf generator
 • Leistungsstarke 7,2 bar Druckdampf und 500g/min Dampfstoß
 • Kratzfeste und selbstreinigende Bügelsohle mit Komfortspitze
 • Automatische Abschaltung nach 8 min
 • Voreingestellte Bügelprogramme regulieren exakt Bügelsohlentemperatur und Dampfstoß durch Smart Technologie
 Art. Nr.: 2157193

Angenehm leise mit nur 68 dB

189.-

0% FINANZIERUNG
 18.90 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins 10 Monate Laufzeit

Rowenta
ROWENTA RO 8324
Beutelloser Bodenstaubsauger
 • Multi-Zyklontechnologie sorgt für effektive Staubtrennung ohne Leistungsverlust
 • Dreifache Luftfilterung, HEPA 13 Filter
 • Ergonomischer Handgriff mit integrierter Leistungsregulierung
 • Teppichreinigungs-kategorie: C
 Art. Nr.: 1883497

Energieeffizienzklasse **A** | Hartbodenreinigungs-kategorie **A** | Staub-mehrstu-fenklasse **A**

MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH
Dresden-Elbepark **ELBEPARK DRESDEN**
 Peschelstr. 39 • 01139 Dresden-Mickten • Tel. 0351/8511-0 • im Elbepark an der 4

Öffnungszeiten:
 Mo-Sa: 10-20 Uhr, Fr: 10-21 Uhr
P 5000 kostenlose Parkplätze
Alles Abholpreise. Keine Mitnahmegarantie.



Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

MEISTERBETRIEB GMBH
Tino Boden
 Heizung · Gas · Sanitär · Badplanung
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 · Funk 01 73 / 9 07 02 17

Elektroinstallation und Reparaturen
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie
Elektro-Klemm GmbH
 Radeberg · Dr.-Albert-Dietze-Str. 11
 Tel. 03528/442 668 · Fax 03528/416 232

Fliesenlegerfachbetrieb
 Natursteinarbeiten · Ofen- und Kaminbau
Voigt & Schulze GbR
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48
 01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66
 E-Mail info@voigt-und-schulze.de

Fliesenleger-Fachbetrieb
Lars Kaiser – Meister
 Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de
 Fliesen · Platten · Strukturputz
 Mosaikverlegung · Reparaturservice

ZIMMEREI
Palzer
 traditionell & individuell
 Inhaber Frank Palzer
 Liegauer Straße 36
 01465 Langebrück
 Tel.: 035201 - 818 77
 mobil: 0162 - 755 23 52
 Carports Fachwerksanierung Dachstühle
 Innenausbau Vordächer Holzterassen etc.

METALLBAU G. WELZ
 01477 Kleinwolmsdorf
 Großberkmannsdorfer Straße 98
 Tel/Fax 035200/ 2 37 97
 Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen
 Bauschlosserarbeiten
 Restaurierungen
 Schlüsseldienst

SPILLER & KOLLERT GBR
 Dammweg 2
 01454 Radeberg
 Tel. 03528/ 45 57 88
 Funk 0174/6 17 40 19
 o. 0172/2 73 42 91
 www.holzbaue.de
 E-Mail: spiller-kollert-GbR@web.de
 Dachstühle · Carports · Balkone · Sanierung

ht
 SANITÄR · HEIZUNG · BAUKLEMPNEREI
 SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK
HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH
 Heidestraße 70 · 01454 Radeberg · Tel. 03528/46 21-61 · Fax -62
 Email: info@hti-radeberg.de · www.hti-radeberg.de
 NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97

die dachprofis
 Rothkegel & Zaulich GbR
 seit 1998
 Dachdeckerei & Zimmererei
 Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23
 www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

DACH SERVICE STEINHORST
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36
 Dachklempnerie
 Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
 Montagearbeiten

Raumausstatter HENNIG
 Inh. Diana Demmer
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22
 © 03528/ 44 34 00
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr · Sa. 9 - 11 Uhr

Verteiler gesucht für Lomnitz
 die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg
 Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

Sport im Rödertal Radeberger Judoka erfolgreich bei Heimturnier

Am Samstag, den 26.11. veranstaltete der Budo-Club Radeberg nach 3 Jahren Pause endlich wieder ein Judo-Turnier in Radeberg. Der Einladung pünktlich zum Adventsbeginn folgten neben den Gastgebern noch weitere 8 Vereine. Auf der Matte standen an diesem Tag insgesamt 67 Jungen und Mädchen der Jahrgänge 2005-2008, wobei 15 von ihnen aus der Bierstadt kamen. Ziel der Radeberger Nachwuchsjudoka war es, an die Leistungen bei den Bezirksmeisterschaften anzuknüpfen und das Jahr 2016 erfolgreich abzuschließen. Mit couragierten Auftritten überzeugten sie ihre Betreuer und waren in der Endabrechnung dieses Turniers das erfolgreichste Team. Die größten Überraschungen aus Radeberger Sicht waren die Erfolge von Bjarne Baldermann und Eduard Munk. Beide Jahrgang 2008 setzten sie sich in ihren Gewichtsklassen gegen die ältere Konkurrenz durch und belegten am Ende jeweils den 1. Platz. Weitere erste Plätze erkämpften Hannes Roloff, Louis Wiczorek und Moritz Schmalzer. Knapp am ersten Platz schrammte dabei Vasco Schöler vorbei. In seiner Gewichtsklasse waren am Ende drei Judoka punktgleich und die Entscheidung viel über das Gewicht der einzelnen. 100g entschieden gegen Vasco, aber der 2. Platz war am Ende doch ein verdienter Trost. Komplettiert wurde das Ergebnis mit 6 weiteren zweiten und 3 dritten Plätzen.



Neben den sportlichen Erfolgen bestach das Turnier aber auch durch eine nahezu perfekte Durchführung, was das Ergebnis vieler Helfer war. Das Turnier selbst sowie das Auftreten der Radeberger Nachwuchsjudoka erinnerte an erfolgreiche aber auch schon etwas zurückliegende Zeiten im Budo-Club Radeberg. Gleichzeitig spiegelt es aber die derzeitige positive Entwicklung im Verein wieder.

Platzierungen:
 1. Platz: Bjarne Baldermann, Eduard Munk, Hannes Roloff, Louis Wiczorek, Moritz Schmalzer
 2. Platz: Vasco Schöler, Matteo Certa, Maximilian Herbst, Daniel Schermann, Fabian Sommer, Frederik Forke, Julien-Oliver Schulze
 3. Platz: Fabian Sommer, Linus Kliem, Gregor Prade

RSV Abteilung Fußball
Ergebnisse
 2. Männer RSV II : Post SV Dresden II 4 : 2
 A RSV : SV Dresden-Neustadt 2 : 3
 D RSV : SC Borea Dresden II 2 : 2
Spielansetzungen
 Mo, 05.12.2016, 19:00 Uhr Ü50
 Radeberger SV Ü50 : SG Dresden-Striesen Ü50
 Sa, 10.12.2016, 10:30 Uhr D
 Dresdner SC 1898 : Radeberger SV
 Sa, 10.12.2016, 10:30 Uhr D2
 Radeberger SV II : SG Bühlau 2009 II

J n G e d e n k e n
 Tief betroffen nehmen wir Abschied von unserem langjährigen Mitarbeiter und Kollegen
Andreas Blumenauer
 geb. 27.12.1960 gest. 23.11.2016
 der nach kurzer, schwerer Krankheit verstarb. Seine Zuverlässigkeit, seine Hilfsbereitschaft und seinen Einsatz haben wir immer sehr geschätzt. Er wird uns stets in guter Erinnerung bleiben. Unsere herzlichste Anteilnahme gilt seiner Familie.
 Thiele Glas GmbH Flachglastechnik, Radeberg
 Geschäftsleitung und Kollegen

Tipps & Termine
Große Silvesterparty im Erbgericht Seeligstadt
 Der Seeligstädter Kulturverein e.V. lädt zur großen Silvesterparty am 31.1.2016 ins Erbgericht Seeligstadt ein. Beginn ist dabei 19.00 Uhr (Einlass). Karten gibt es noch unter Tel. 035200 / 230 66
Ralf Schmidt
 Vors. Seeligstädter Kulturverein e.V.

Das Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.
 Dienstag, 13.12. 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
 19:00 Uhr Nähzirkel
 (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.24)
 Mittwoch, 14.12. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück
 - der Kindergarten Baumhaus kommt zu uns -
 Donnerstag, 15.12. 17:00 Uhr Rommé

Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.
 Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg
 Ansprechpartner Anna-K. Czermak
 Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84
 Web: www.lock-o-motive.de
 E-Mail: post@lock-o-motive.de

Unser Thema im Dezember 2016 – Es weihnachtet sehr...
 12.12. Lock-o-motive – Winterpause
 13.12. 16.00 – 18.00 Uhr Musikwerkstatt – Last Christmas, Tannenbaum, Rudolph & Co: Weihnachtslieder begleiten lernen
 13.12. 14.30 – 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt – Bremsencheck
 14.12. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff – Wir basteln Teelichthalter
 15.12. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt – Weihnachtsbasteln – Teil 2
 16.12. 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahnwerkstatt – Spiel und Spaß...

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“
Veranstaltungen im Dezember 2016
 12.12. 14.00 Uhr Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung in stressfreier, lockerer Atmosphäre
 13.12. 13.30 Uhr Kaffee und Spielenachmittag – Treff zum Karten- und Brettspielen
 15.12. 14.30 Uhr Weihnachtsfeier in der Seniorenwohnanlage
Fröhliche Weihnachten mit dem „Duo Musikus“.
 Anmeldungen erbeten bis zum 12.12.16

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“
Veranstaltungen im Dezember 2016
 12.12. 09.30 Uhr Kreativzirkel
 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken

Weine nicht, weil es vorüber ist, sondern lächle, weil es schön war.
 In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Tochter, Mutter, Schwester, Tante, Lehrerin und herzlichen Freundin
Kristina Goebel
 * 24.07.1948 † 01.12.2016
 Du bist immer bei uns.
 Die Urnenbeisetzung und Trauerfeier findet im engsten Familien- und Freundeskreis statt.

13.12. 09.30 Uhr Gedächtnistraining
 14.00 Uhr Spielenachmittag
 14.12. 10.00 Uhr Kegeln
 14.30 Uhr Weihnachtsfeier der Seniorenwohnanlage
Fröhliche Weihnachten mit dem „Duo Musikus“
 15.12. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
 16.12. 17.00 Uhr Weihnachtsfeier „Kluge Stammtisch ...“

AWO-Seniorenclub Radeberg
Veranstaltungen im Dezember 2016
 12.12. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler
 13.12. 09.30 Uhr Spielevormittag

Seniorenweihnachtsfeier am 3. Advent
 Am Sonntag, d. 11.12.2016, 14.00 Uhr lädt die Volkssolidarität-Ortsgruppe Großberkmannsdorf zur Seniorenweihnachtsfeier in die Landpension, Alte Hauptstraße 10, ein. Wie alle Jahre, ist auch diesmal für weihnachtliche Musik und Unterhaltung gesorgt. Angesagt haben sich wieder: das Großberkmannsdorfer Blasorchester und die Kinder aus dem Großberkmannsdorfer Kinderland. Wir laden die Senioren und Seniorinnen aus Großberkmannsdorf sind recht herzlich dazu ein.
Ihre Volkssolidarität Ortsgruppe Großberkmannsdorf

Seniorenclub Lomnitz
Veranstaltungen Dezember 2016
Montag, den 12. Dezember 2016, 14.00 Uhr
 Wir basteln 3D – Weihnachtskarten. Auch die eigene Arbeit kann mitgebracht werden.
Dienstag den 13. Dezember 2016
 Weihnachtsfahrt in die Niederlausitz – siehe auch Aushang; Abfahrtszeit: 8.00 Uhr

Aus den Kirchengemeinden

Großes Weihnachtskonzert
Samstag, 17. Dezember, 2016, 17.00 Uhr
 G. Torelli: Konzert für Trompete und Streichorchester
 A. Vivaldi: „Der Winter“ aus „Die Jahreszeiten“
 C. Saint-Saens: „Weihnachtsoratorium“
 Kantorei Radeberg
 Solisten: Jana Büchner, Stefanie Atanasov, Elisabeth Wilke, Gerald Hupach, Bernhard Hansky, Mathias Schmutzler - Trompete, Thomas Meining - Violine
 Leitung: Kantor Rainer Fritsch
 Eintritt; Kartenvorverkauf im Radeberger Pfarramt
Edith Koch
 Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land

Weihnachtsliedersingen Kirche Wallroda
 Herzliche Einladung zum Weihnachtsliedersingen in der Kirche Wallroda am Sonntag, den 11.12.2016 um 14.30 Uhr mit anschließendem Advents- Kaffeetrinken im Gemeindesaal.

Grabmale und Felsen
 Ausstellung · Beratung · Katalog
 in 01896 Lichtenberg · www.Natursteine-Rentzsch.de

Im Trauerfall Ihre helfende Hand
Bestattungsinstitut Uwe Schuster
 fachgeprüfter Bestatter
 Arnsdorf
 Hauptstraße 11
 seit 1991
 jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT Inh. Jürgen Schilder
 RADEBERG 03528/41 93 938

TAXI UND MIETWAGEN
 Inh. Reinhardt Tschirner
 Radeberger Str. 9
 01454 Feldschloßchen
 reinhardt-tschirner@gmx.de
 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
 Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
 für Rollstuhltransport
 Krankenfahrten alle Kassen
 ☎ (03528) 44 73 62

WINKLER Bestattungshaus GmbH
Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
 Pulsnitzer Straße 65a · 01454 Radeberg
 Fax 03528/41 71 15 · www.bestattungshauswinkler.de
 Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen
 Bestattungsregelung zu Lebzeiten
 Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

„Das ist der Richtfest-Hit“

Wenn sich die Kinder aus der Grundschule Ullersdorf bei Veranstaltungen ankündigen, kann man immer gespannt sein, mit welch tollen Liedern sie die Gäste wieder begeistern. Ausgerüstet mit Bauhelm und regenfester Kleidung stapften die Grundschüler am vergangenen Donnerstagnachmittag auf die benachbarte Baustelle, um die gerade die neue Mehrzweckhalle wächst und nun langsam Form annimmt. Trotz des



digen Baubeginn am Gasthof, der an die neue Mehrzweckhalle angeschlossen wird. Dann kommen die Kinder der Grundschule sicherlich auch wieder auf die Baustelle, um das Richtfest des Gasthofes ebenfalls so schön bunt zu gestalten und um erneut ihren „Richtfest-Hit“ zu singen.
Text & Fotos: Red.

toom
Respekt, wer's selber macht.
Bei uns können Sie in 2016 noch mit DM bezahlen!

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

17.12.2016
Bald ist es nun soweit!

In Ihrem toom Baumarkt Radeberg ist der Weihnachtsmann zu Gast. Mit einem Liedchen oder Gedicht zaubern die Kinder und Eltern ihm ein Lächeln ins Gesicht. Dafür hat er eine kleine Überraschung für die Kleinen und Großen.

toom Baumarkt - Mike Helbig OHG
An der Ziegelei 4 - 01454 Radeberg
Telefon 03528/487857-0

VORMERKEN!
ab 29.12.16
Feuerwerksverkauf

Weihnachtsgeschenk gesucht?
Nutzen Sie unsere Wellness-Gutscheine!

- Hot Stone Massage
- Schokoladenmassage
- Ohrkerzenbehandlung
- Kräuterstempelmassage
- Kerzenmassage

Entspannen, Wohlfühlen oder Verschenken ...

Physiotherapie Frank Kulitzscher und Naturheilpraxis Yvonne Thiele

Badstraße 10
01454 Radeberg
Tel. 0 35 28/ 46 34 99

„Leben und Lernen aus Begeisterung“

Vortrag mit Andre Stern aus Frankreich „Deutsch ist meine Lieblingssprache“ (Protagonist im Film „alphabet“)

Wann: Samstag, 25.02.2017 Beginn: 19.00 Uhr
Ort: Schützenhaus Pulsnitz VVK: 15,00 €

Solokonzert mit Lex van Someren

Wann: Dienstag, 02.05.2017 VVK: 20,00 €
Ort: Kirche Lichtenberg AK: 25,00 €
Beginn: 19.00 Uhr

Wer mit dabei sein möchte, kann Karten wie folgt erwerben:
Ines Albrecht-Stölzer, Großröhrsdorfer Str. 9, 01896 Lichtenberg

Neue Zimmerdecke in nur 1 Tag!

PLAMECO
SEIT 1982 QUALITÄT DECKEN

Besuchen Sie unsere Ausstellung
Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

Ohne ausräumen und Beleuchtung nach Wunsch
Zimmerdecken · Beleuchtung · Zierleisten

Plameco Fachbetrieb J. Köpping
01920 Schönteichen - OT Schönbach, Kiefernweg 2 - Telefon: 035797-73661

TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN
Werksverkauf, ab 4,99€/m² inkl. MwSt.
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30
bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. **Jetzt Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großröhrsdorf**
Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

seit **20 Jahren** der **Immobilien spezialist** in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

Immobilien-Service Radeberg
Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung
Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

PRETTY Türenrenovierung Haus- & Innentüren

- ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag
- ✓ Sauber - kein Rausreißen
- ✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung
- ✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis
- ✓ Kostenlose Beratung - vor Ohr vom PRETTY-Fachberater

PRETTY-Fachbetrieb J. Köpping
Kiefernweg 20, 01920 Schönteichen OT Schönbach
Tel.: 03 57 97 / 73 66 1

Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-17 Uhr
www.pretty.de

INDIVIDUELLE NACHHILFE

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr
RADEBERG, Dresdner Str. 21
Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr - © 03528/45 57 78

Schülerhilfe!
www.schuelerhilfe.de

Schmuddelwetters, versprühten die Mädchen und Jungen mit ihrem kräftigen Gesang gute Laune unter den Richtfestgästen. Oberbürgermeister Gerhard Lemm wohnte der Feierlichkeit ebenso bei wie Ortsvorsteher Frank-Peter Wieth. Letzterer durfte nach der Ansprache dann in luftiger Höhe den Richtnagel in den Dachstuhl hämmern. Herr Kain sprach zudem den Richtspruch als fachkundiger Zimmermann. Gelobt wurden von den Kindern übrigens vor allem alle Bauleute, Architekten und Planer rund um das Projekt. Bis jetzt kommen die Bauarbeiten gut voran. Zudem hoffen Gerhard Lemm und Frank-Peter Wieth auf einen bal-

HINWEIS

Nächster Anzeigenschluss
für Ausgabe 50: 13.12.2016, 08.00 Uhr
für Ausgabe 51: 16.12.2016, 08.00 Uhr
für Ausgabe 01: 03.02.2017, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 50 erscheint am: 16.12.2016
Ausgabe Nr. 51 erscheint am: 23.12.2016
Ausgabe Nr. 01 erscheint am: 06.01.2017

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Kleinanzeigen

Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf
Tel. 0173 / 375 73 11

Verk. EFH Typ Kamenz mit Keller Bj. 1979 in Steina 130.000 €
Tel. 0152 / 54 22 69 43

Suche gebrauchten Puppenschlitten
Tel. 0174 / 353 81 15

2.000 m² Gartenland zu verpachten oder zu verkaufen in Fischbach (Vogelberg), keine Sparte
Tel. 035200 / 247 68

Haus v. Privat gesucht. Bitte alles anbieten!
Fa. Manthey@gmx.de
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Baumfällung, Heckenbeseitigung, Dachrinnenreinigung
Tel. 03528 / 44 74 38

Suche aus DDR-Zeit Werkzeugschrank, Werkstattlampe, Bürolampe, Blechspind
Tel. 0175 / 480 22 84

„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter:
www.die-radeberger.de

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Er, 48/170, berufst. sucht eine liebe, ehrl. und unkompl. Sie (38-48 J.) für eine gem. Zukunft. K. PV. Chiffre 48/01

Verm. Wohng. 120 m² in Radebg. ab 01.01.2017, Gartennutzung möglich
Chiffre 49/01

Verk. runden Tisch 110 cm, 6 Stühle gepolst., Plüsch alles neu, Holz Ahorn-Satin, Pr. n. VB
Tel. 035200 / 29 28 22

Verkaufe Motorroller Honda-Vision 110, 108 ccm, 6 KW, Silber, km 1500, sehr guter Zustand, Preis neu 1.790 €
Tel. 0177 / 596 95 35

Besondere Genuss-Momente
AUS RADEBERG

Wenn Besinnlichkeit, Freude schenken und herrliche Genuss-Momente aufeinander treffen, steht Weihnachten vor der Tür! Überraschen Sie Ihre Lieben, Freunde oder Kollegen mit einer besonderen Auswahl aus Radeberg. Wir bieten Ihnen das Passende für Ihre Festtafel, aber auch verschiedene, weihnachtlich zusammengestellte Präsente. Sie können Ihre Weihnachtsbestellung bis zum 14.12.2016 in Ihrer KORCH-Filiale aufgeben und bis zum 24.12.2016 abholen.

Wir bedanken uns bei unseren Kunden für Ihre Treue und wünschen Ihnen und Ihren Familien eine besinnliche Weihnachtszeit sowie ein gesundes neues Jahr.

Ihre Familie KORCH!

RADEBERGER SPEZIALITÄTEN BOX

HüttenSCHMAUS

KORCH

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

Ihre freundliche Fachfleischerei

Fotos: istockphoto.com / LilliGraphie; vasaleks; sorendis, Fotolia.de/monropic, Korch GmbH

Sie suchen ein Präsent für Ihre Lieben, Ihre Geschäftspartner oder Sie wollen sich selbst etwas Gutes tun? Dann schauen Sie bei uns rein - wir beraten Sie gern.

engel-liebhershops.de

Präsent MÜNNICH

Herrnhuter Sterne
www.sterne-shop.de

Bahnstraße 27
01458 Ottendorf-Okrilla
Telefon 035205/4041
praesent-muennich.de

Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr
Sa 9:00 - 16:00 Uhr

zertifizierter Fachhändler für

WENDY & KOHN

Lotzdorfer Impressionen

Gruß aus Lotzdorf oder „Wir sind Lotzdorf...“ - was Fotos uns erzählen können



„Gruss aus Lotzdorf“ verkünden die Bewohner des Hauses Badstraße 55 voller Stolz auf der Ansichtskarte von 1909; Quelle: Sammlg. Gräfe

Was für eine Freude und auch Überraschung das Auffinden einer über mehr als einhundert Jahre alten Ansichtskarte aus dem Jahr 1909 auslösen kann, durfte ich kürzlich erleben. Ein Ehepaar aus Radeberg hatte diese von der Zeit etwas vergilbte Ansichtskarte zwischen den Familienfotos der ehemaligen Vorfahren aus Lotzdorf wiederentdeckt und überließ sie mir, freundlicherweise, als sogenannte „Lotzdorf-Historikerin“. Eine Freude und ein kleiner Schatz für jeden Heimatforscher. Nachdem dieses heute mit Sicherheit seltene Exemplar eingescannt und vergrößert worden war, konnte die Entdeckungsreise in die Vergangenheit beginnen. Das Ehepaar entdeckte nun auf der Vergrößerung die ehemaligen Vorfahren der eigenen Familie wieder, und es wurde dadurch auch verständlich, warum diese Ansichtskarte über einhundert Jahre sorgsam von einer Generation an die nächste weitergereicht wurde. Welch Überraschung, den Großvater wiederzuentdecken, den eigenen Vater und dessen Schwester, und noch zusätzlich einige Familienmitglieder im Kindesalter. Die Familie Künzel, die auf dieser Ansichtskarte neben anderen Mitbewohnern zu sehen ist, wohnte damals in dem um 1896 erbauten Haus in Lotzdorf, Badstraße Nr. 55, das linksseitig kurz vor der Einmündung Karlstraße steht. Wir wissen damit, sie wohnten auf dem Flurstück 512a von „Lotzdorfs scharfem Zacken“ (s. Artikel „Scharfer Zacken und Napoleon“ / Ausgabe 15. Jul. 2016).

Dem historisch Interessierten eröffnen sich mit dieser Ansichtskarte natürlich ganze Welten. Welch ein Selbstbewusstsein dokumentieren alleine schon die in Reih und Glied aufgestellten Bewohner des Hauses mit ihrem originellen, handgeschriebenen Schild am Straßenrand „Gruss aus Lotzdorf“. Es könnte auch durchaus heißen: „Seht alle her, wir sind Lotzdorf“. Sie sind offensichtlich stolz, hier in diesem schönen Haus mit städtischem Charakter, auf der linken Seite der Badstraße, zu wohnen und damit „echte Lotzdorfer“ zu sein. Sie wussten also über die Kuriosität Bescheid, dass die gegenüberliegende Straßenseite Radeberger Flur war. Es war ihnen augenscheinlich wichtig, das auch herauszustellen. Alle hatten sich richtig fein herausgeputzt und in Positur gestellt, denn der Photograph Robert Hennig, Inhaber des „Photographischen Ateliers Lindenhof“, war von dem Hauseigentümer extra bestellt worden, um ein Foto seines Hauses mit den Bewohnern als Ansichtskarte herzustellen. Offensichtlich wollte man dem restlichen Teil der Welt sein Glück zeigen. Die Eltern Künzel sendeten nur wenig später diese Ansichtskarte an ihren Sohn Walter nach Bad Nauheim, mit der stolzen Botschaft: „Lieber Walter, hier kannst Du mal Deine Heimat sehen“.



Als das Foto entstand, erschien der Fotograf Hennig mit seiner großen Plattenkamera, einem großen, schweren Stativ und natürlich mit den entsprechenden beschichteten Fotoplatten vor Ort. Er war zu seiner Zeit ein gefragter Fotograf in Radeberg, der viele seiner Motive als Ansichtskarten umsetzte, mit dem Vermerk auf der Rückseite der Karte: „Diese Platte bleibt für Nachbestellungen aufbewahrt“. Hennig hatte neben seinem Fotoatelier jedoch noch ein weiteres berufliches Standbein als Fabrikarbeiter. Zwei Berufe ausüben war damals nichts Ungewöhnliches. Wenn ein „Photograph“ kam, empfand das ein jeder als ein richtig großes Ereignis, denn die Fotografie war noch etwas ganz Besonderes. Die Erfindung im Jahr 1839 wird maßgeblich dem Franzosen Daguerre (1787-1851) zugeordnet. Obwohl sich die technische Entwicklung der Geräte in den folgenden Jahrzehnten ständig verbesserte, war Fotografieren um 1910 immer noch etwas Extravaganter. Die Belichtungszeiten für die Fotoplatten waren lang, deshalb spürt man heute beim Betrachten alter Fotos regelrecht die Anspannung der Abgelichteten, die sich bemühten, ja ganz still zu stehen und nichts zu verwackeln. Alle blickten ernst und unbeweglich, wenn der Photograph unter seinem schwarzen Tuch hinter seiner Kamera verschwand – ja nicht mucksen, damit die Aufnahme auch gelingen möge... Die Besonderheit der Situation ersieht man auch an dem Handwerker links im Foto, der auf einer Stange sein Produkt in Richtung der Kamera hält, um es ebenfalls für die Nachwelt festzuhalten. Er hatte sein Domizil in der kleinen Werkstatt des Hinterhauses. In den darauf folgenden Jahren wechselten die Gewerke oft in diesen Räumlichkeiten. So ist ein Hutmacher überliefert, nach ihm ein Bürstenmacher. Der ist besonders in Erinnerung geblieben, da er eine Verkaufsofferte in Form eines selbstverfassten Schildes an den Zaun zum Fußweg angebracht haben soll, auf dem zur ungewollten Erheiterung der Vorbeigehenden zu lesen war: „Wer Bürsten möchte, meine Frau ist im Waschhaus“. Auch die Werkstatt eines Schneiders war in den Räumen, die Meister Gasenzer betrieb, der vielen noch in Erinnerung sein dürfte.

Originell sind auf der Ansichtskarte auch die drei Jungen ganz links im Bild. Sie gehören offensichtlich nicht dazu, sie halten Abstand zu der Hausgruppe, drängeln sich jedoch vorsichtig mit in das Fotomotiv. Sie möchten zu gern mit fotografiert werden. Und was für diese Zeit interessant ist, alle drei haben zwar Mützen auf dem Kopf, verfügen aber nicht über Schuhe an den Füßen. Schuhe waren ein absoluter Luxus. Aus wirtschaftlichen Gründen mussten die Familien sparen, selbst den Schuster, und die Kinder gingen zumeist barfuß. Im Gegensatz dazu haben alle Kinder des Hauses, sicherlich für das Fotoshooting, Schuhe und feine weiße Strümpfe anbekommen...

Auf der Ansichtskarte ist noch der Umstand beachtenswert, dass 1909 der Straßenbelag und der Gehweg nicht befestigt waren. An der relativ hohen und verunkrauteten Straßenkante ist noch ein Kilometerstein zu sehen. Die Gemeinde Lotzdorf begann ca. 1890 auf ihrer Gemarkungsseite der Badstraße, im Zuge der Industrialisierung, mit der Wohnbebauung. Auch die Karlstraße wurde in diese Planungen mit einbezogen. Durch kluges Vorausdenken der Gemeindevorsteher Lotzdorfs wurde das Areal nicht mehr im dörflichen Charakter, sondern entsprechend der Erfordernisse der Zeit mit Mehrfamilienhäusern bebaut. Damit wurde Lotzdorf, für die stetig wachsende Zahl von Arbeitskräften der sich entwickelnden Radeberger Industriebetriebe, zu einer beliebten Adresse, wo sich wohnungssuchende Arbeiter mit ihren Familien einmieten konnten.

Wie rasch sich diese Entwicklung vom Bauerndorf zum Wohnstandort vollzog, ersieht man auch aus der enormen Erhöhung der Einwohnerzahl von ca. 1440 im Jahre 1903 auf fast 1800 im Jahre 1914, in dem Lotzdorf auf 128 bewohnte Gebäude angewachsen war.

Eine weitere Ansichtskarten-Rarität „Gruss aus Lotzdorf“ von 1901 verdeutlicht die moderne Bebauung dieses Teilabschnittes der „Lotzdorfer Badstraße“ anschaulich. Er-sichtlich ist, dass zu dieser Zeit bereits die gesamte hintere Lotzdorfer Seite der Badstraße mit den heute noch identischen Häusern (Nr. 53 – 65) bebaut war, während die gegenüberliegende Radeberger Seite völlig unberührt nur aus Ackerland bestand.



Badstraße mit „Gruß aus Lotzdorf“; Ansichtskarte von 1901 (Ausschnitt); das zweite Haus v. li. ist das beschriebene Haus Nr. 55; Quelle: Sammlg. Schönfuß

Renate Schönfuß-Krause; www.teamwork-schoenfuss.de

Quellen:
Erinnerungen Familie Gräfe, Radeberg
Historische Adressbücher, Radeberg 1914

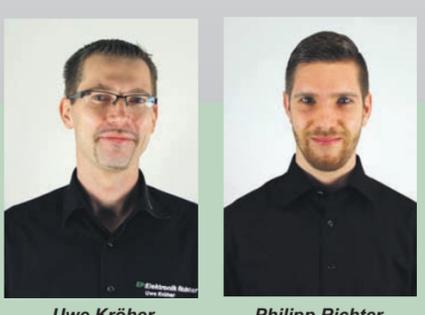
Anzeige

Bei EP: Elektronik Richter tut sich was. Mit neuem Team und neuer Homepage noch mehr Service für Sie!



Schauen Sie vorbei, auf unserer neuen Homepage oder im Geschäft von **EP: Elektronik Richter** in Feldschlösschen. Neu aufgestellt und verstärkt präsentiert sich das Team des Elektrofachmarktes.

Neben Falk Richter, Geschäftsführer und zuständig für Außendienst und Service, stehen Ihnen Christian Dörrstock, Verkäufer und Ansprechpartner bei allen Artikeln im Sortiment, Philipp Richter, neu seit dem 01.12.2016, ebenfalls Verkäufer für alle Sortimente aber auch im Außendienst tätig, sowie Uwe Kröher, Spezialist im Bereich Handy und Mobilfunk zur Seite.



Vorab können Sie sich auf der neuen Homepage des Fachgeschäftes informieren oder auch online shoppen. Hier finden Sie alle Informationen zum Sortiment, welches mehrere 10.000 Artikel in den Bereichen TV & Audio, Telefon & Navigation, Computer, Foto & Camcorder, Haushalt & Küche, Körperpflege und Gesundheit umfasst. Sie können sich Ihren persönlichen Newsletter über die Internetseite abonnieren und bleiben so über aktuelle Angebote und Dienstleistungen auf dem Laufenden. Zum Service gehören für Falk Richter und sein Team Abholung, optionale Lieferung aller Servicebestandteile oder der deutschlandweite Versand durch den permanenten Zugriff auf alle Lager von EP.

Los geht's unter www.ep-elektronik-richter.de.

Das Elektronikfachgeschäft **EP: Richter** bietet Ihnen auf dem Sektor Unterhaltungselektronik hochwertige Produkte durch eine spezielle Markenauswahl. Die Geräte der allgemeinen Marken werden hierbei durch Qualitätselektronik von Yamaha, Bowers & Wilkins, Panasonic, Metz, Loewe und Spectral ergänzt. Für die angebotenen Haushaltsgeräte, wie etwa Waschmaschinen, Kühlschränke,

Geschirrspüler, Einbaugeräte und weitere Küchengeräte gilt natürlich ebenfalls das volle Serviceprogramm. Auch hier hat **EP: Elektronik Richter** alle bekannten Marken im Sortiment, beispielsweise Miele, Bosch, Siemens, AEG und viele mehr. Das Team steht Ihnen bei der Anlieferung der Neugeräte jederzeit zur Seite. Lieferung, Einstellen, Anschließen vorhandener Geräte, Aufbau und Wartung von Kabel- und SAT-Anlagen, Anbindung an Heimnetzwerke, Garantieverlängerungen und Finanzierungen gehören zum allgemeinen Service. Aber auch für die Entsorgung von Altgeräten steht unser Service für die Kunden zur Verfügung. Für Vertragsprodukte wie etwa Mobilfunk und Telekom, sowie Kabel Deutschland, Sky und Maxdome bekommen Sie eine umfassende, individuelle Beratung, Tarifvergleiche und können Ihren Vertrag direkt abschließen. Die Kundenberatung im Geschäft oder vor Ort umfasst Komplettlösungen inklusive aller Bestandteile (Möbel, Fernseher, Heimkino, Aufzeichnung, Heimvernetzung, Zugriff von mehreren Räumen). Sie als Kunde erhalten bei **EP: Elektronik Richter** in Feldschlösschen eine ideale Kombination aus Onlineshop, Ladengeschäft, Service und persönlichen Ansprechpartnern vor Ort.

EP: Elektronik Richter

LED-TV, SATELLITEN-TECHNIK, DVD/BLU-RAY, HOME CINEMA, HIFI, MOBILFUNK, TELEKOMMUNIKATION

Falk und Ilko Richter GbR, 01454 Wachau, Radeberger Straße 32
Tel. +493528441257, Fax +493528411157
Email: info@ep-elektronik-richter.de / www.ep-elektronik-richter.de